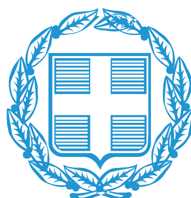


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 186**

27 Σεπτεμβρίου 2012

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ.0544/Μ.6528/ΑΣ 303
Παράταση κατά ένα έτος της Συμφωνίας μεταξύ της χώρας μας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής περί αμοιβαίας αμυντικής συνεργασίας.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. τη Συμφωνία της χώρας μας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής περί αμοιβαίας αμυντικής συνεργασίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 8 Ιουλίου 1990 και κυρώθηκε με το ν. 1893/1990, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 106 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄», της 16ης Αυγούστου 1990,

2. την παράγραφο 1 του άρθρου XII της ανωτέρω Συμφωνίας,

3. το περιεχόμενο των υπ' αριθμ. 121/POL/12/8 Μαΐου 2012 και MDCA/AS 425/21 Αυγούστου 2012 ανταλλαγεισών ρηματικών διακοινώσεων, ανακοινώνει:

ότι με τις ανταλλαγείσες υπ' αριθμ. 121/POL/12/8 Μαΐου 2012 και MDCA/AS 425/21 Αυγούστου 2012 μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής στην Αθήνα και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, αντίστοιχα, παρατάθηκε η Συμφωνία μεταξύ της χώρας μας και των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής περί αμοιβαίας αμυντικής συνεργασίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 8 Ιουλίου 1990, και κυρώθηκε με το ν. 1893/1990, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 106 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄, της 16ης Αυγούστου 1990, σύμφωνα με το άρθρο XII παράγραφος 1 της εν λόγω Συμφωνίας, για ένα εισέτι έτος, από 6 Νοεμβρίου 2012.

Το κείμενο των ανταλλαγεισών ρηματικών διακοινώσεων, με τις οποίες συμφωνήθηκε η παράταση της ως άνω Συμφωνίας για ένα ακόμη έτος από τη λήξη της, ήτοι από 6 Νοεμβρίου 2012, σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

No. 121/POL/12

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and has the honor to refer to the provisions of the Mutual Defense Cooperation Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic, with Annex signed at Athens July 8, 1990 (hereinafter "the Agreement").

Article XII of the Agreement provides that it shall remain in force for a term of eight years, which period expired November 6, 1998. Article XII also provides that the Governments of the United States and the Hellenic Republic may agree to extend the validity of the Agreement for one year through an exchange of notes six months prior to the end of the initial term of the Agreement and, if they so agree, each subsequent year. Through an exchange of notes on August 1, 2011 and October 11, 2011, between the Embassy of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, the validity of the Agreement was extended for a period of one year, which period now expires on November 6, 2012.

The Embassy has the honor to propose on behalf of the Government of the United States that the validity of the Agreement be extended for one year from November 6, 2012 until November 6, 2013.

DIPLOMATIC NOTE

If the Government of the Hellenic Republic accepts this proposal, the Embassy has the further honor to propose that this note and the Ministry's affirmative note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration.



Embassy of the United States of America,

Athens, May 8, 2012.



HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
A7 DEPARTMENT
FOR NORTH AMERICA

Re. No.: MDCA/AS 425

VERBAL NOTE

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America in Athens and has the honor to refer to the Embassy's note No 121/POL/12 dated May 8th, 2012, which provides as follows:

«The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and has the honor to refer to the provisions of the Mutual Defense Cooperation Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic, with Annex signed at Athens July 8, 1990 (hereinafter "the Agreement").

Article XII of the Agreement provides that it shall remain in force for a term of eight years, which period expired November 6, 1998. Article XII also provides that the Governments of the United States and the Hellenic Republic may agree to extend the validity of the Agreement for one year through an exchange of notes six months prior to the end of the initial term of the Agreement and, if they so agree, each subsequent year. Through an exchange of notes on August 1, 2011 and October 11, 2011, between the Embassy of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, the validity of the Agreement was extended for a period of one year, which period now expires on November 6, 2012.

The Embassy has the honor to propose on behalf of the Government of the United States that the validity of the Agreement be extended for one year from November 6, 2012 until November 6, 2013.

If the Government of the Hellenic Republic accepts this proposal, the Embassy has the further honor to propose that this note and the Ministry's affirmative note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration.»

The Ministry of Foreign Affairs has furthermore the honor to confirm that the proposal in the Embassy's note is acceptable to the Government of the Hellenic Republic. Accordingly, the Embassy's note and this note shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on this date.

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America in Athens, the assurances of its highest consideration.

Athens, August 21st, 2012



To: The Embassy of the United States of America
In Town

Νο. Φ092.22/5567

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Αριθ. 121/POL/12

Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής υποβάλλει τα σέβη της προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και έχει την τιμή να αναφερθεί στις διατάξεις της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, με Παράρτημα το οποίο υπεγράφη στην Αθήνα, στις 8 Ιουλίου 1990 (εφεξής αναφερόμενη ως «η Συμφωνία»).

Το Άρθρο XII της Συμφωνίας ορίζει ότι αυτή θα παραμείνει σε ισχύ για μια περίοδο οκτώ ετών, περίοδος η οποία έληξε στις 6 Νοεμβρίου 1998. Το Άρθρο XII ορίζει, επίσης, ότι οι Κυβερνήσεις των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ελληνικής Δημοκρατίας μπορούν να συμφωνήσουν να παρατείνουν την ισχύ της Συμφωνίας επί ένα έτος, μέσω μιας ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων, έξι μήνες πριν την εκπνοή της αρχικής περιόδου της Συμφωνίας και, εάν συμφωνούν, κάθε επόμενου έτους. Μέσω μιας ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων στις 1 Αυγούστου 2011 και στις 11 Οκτωβρίου 2011, μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, η ισχύς της Συμφωνίας παρατάθηκε για μια περίοδο ενός έτους, περίοδος η οποία λήγει τώρα στις 6 Νοεμβρίου 2012.

Η Πρεσβεία έχει την τιμή να προτείνει, εξ ονόματος της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών, την παράταση της ισχύος της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας επί ένα έτος, από τις 6 Νοεμβρίου 2012 έως τις 6 Νοεμβρίου 2013.

Εάν η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας αποδεχθεί την παρούσα πρόταση, η Πρεσβεία έχει την περαιτέρω τιμή να προτείνει, η παρούσα ρηματική διακοίνωση και η απαντητική καταφατική ρηματική διακοίνωση του Υπουργείου, να αποτελέσουν μια συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων, η οποία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία λήψης της απάντησης εκ μέρους του Υπουργείου.

Η Πρεσβεία επωφελείται της ευκαιρίας αυτής προκειμένου να ανανεώσει προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας τις διαβεβαιώσεις της ύψιστης εκτίμησής της.

Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής,

Αθήνα, 8 Μαΐου 2012.

(υπογραφή - επίσημη σφραγίδα)

Νο. Φ092.22/5567

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ Α7
ΓΙΑ ΤΗ ΒΟΡΕΙΑ ΑΜΕΡΙΚΗ
Ένδειξη: MDCA/AS 425

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας υποβάλλει τα σέβη του προς την Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής στην Αθήνα και έχει την τιμή να αναφερθεί στη ρηματική διακοίνωση της Πρεσβείας με αριθ. 121/POL/12, της 8ης Μαΐου 2012, η οποία αναφέρει τα εξής:

«Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής υποβάλλει τα σέβη της προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και έχει την τιμή να αναφερθεί στις διατάξεις της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, με Παράρτημα το οποίο υπεγράφη στην Αθήνα, στις 8 Ιουλίου 1990 (εφεξής αναφερόμενη ως «η Συμφωνία»).

Το Άρθρο XII της Συμφωνίας ορίζει ότι αυτή θα παραμείνει σε ισχύ για μια περίοδο οκτώ ετών, περίοδος η οποία έληξε στις 6 Νοεμβρίου 1998. Το Άρθρο XII ορίζει, επίσης, ότι οι Κυβερνήσεις των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ελληνικής Δημοκρατίας μπορούν να συμφωνήσουν να παρατείνουν την ισχύ της Συμφωνίας επί ένα έτος, μέσω μιας ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων, έξι μήνες πριν την εκπνοή της αρχικής περιόδου της Συμφωνίας και, εάν συμφωνούν, κάθε επόμενου έτους. Μέσω μιας ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων στις 1 Αυγούστου 2011 και στις 11 Οκτωβρίου 2011, μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, η ισχύς της Συμφωνίας παρατάθηκε για μια περίοδο ενός έτους, περίοδος η οποία λήγει τώρα στις 6 Νοεμβρίου 2012.

Η Πρεσβεία έχει την τιμή να προτείνει, εξ ονόματος της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών, την παράταση της ισχύος της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας επί ένα έτος, από τις 6 Νοεμβρίου 2012 έως τις 6 Νοεμβρίου 2013.

Εάν η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας αποδεχθεί την παρούσα πρόταση, η Πρεσβεία έχει την περαιτέρω τιμή να προτείνει, η παρούσα ρηματική διακοίνωση και η απαντητική καταφατική ρηματική διακοίνωση του Υπουργείου, να αποτελέσουν μια συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων, η οποία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία λήψης της απάντησης εκ μέρους του Υπουργείου.

Η Πρεσβεία επωφελείται της ευκαιρίας αυτής προκειμένου να ανανεώσει προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας τις διαβεβαιώσεις της ύψιστης εκτίμησής της.»

Το Υπουργείο Εξωτερικών έχει, περαιτέρω, την τιμή να επιβεβαιώσει ότι η πρόταση στη ρηματική διακοίνωση της Πρεσβείας είναι αποδεκτή από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας. Συνεπώς, η ρηματική διακοίνωση της Πρεσβείας και η παρούσα ρηματική διακοίνωση θα αποτελέσουν μια συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων, η οποία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία αυτή.

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας επωφελείται της ευκαιρίας αυτής προκειμένου να ανανεώσει, προς την Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής στην Αθήνα, τις διαβεβαιώσεις της ύψιστης εκτίμησής του.

Αθήνα, 21 Αυγούστου 2012
(υπογραφή - επίσημη σφραγίδα)
Προς την: Πρεσβεία των Ηνωμένων
Πολιτειών της Αμερικής
Ενταύθα

Η ανακοίνωση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 11 Σεπτεμβρίου 2012

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 έως 16 σελίδες σε 1 € προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD:

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α΄	225 €
Β΄	320 €
Γ΄	65 €
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Δ΄	160 €
Α.Α.Π.	160 €
Ε.Β.Ι.	65 €
Α.Ε.Δ.	10 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	2.250 €
Δ.Δ.Σ.	225 €
Α.Σ.Ε.Π.	70 €
Ο.Π.Κ.	-

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.

- Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
- Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
- Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α, τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής.
- Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. (5% επί του ποσού συνδρομής), καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
- Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρίζονται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: τηλ.: 210 8220885.

Τα φύλλα όλων των τευχών της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως διατίθενται δωρεάν σε ηλεκτρονική μορφή από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr)

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: http://www.et.gr - e-mail: webmaster.et@et.gr

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ 08:00 ΜΕΧΡΙ 13:30



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004